

DATES IMPORTANTES

Octobre

19 oct: reprise des vaccins (6e et 9e)
20 oct: pratique de tremblement de terre
20 oct: clinique de dépistage ouïe/vue des maternelles
27 oct: Danse Halloween (6 à 12)

Novembre

3 nov: reprise des photos

Décembre

5 déc: Maternelles à l'école

Février 2012

2 fév: rencontre de la SEG

InfoPionniers Octobre 2011



Baccalauréat
International®



Chers parents,

LA RENTRÉE SCOLAIRE

Le premier mois de l'année est déjà chose du passé. La plupart des élèves sont maintenant revenus à leur routine scolaire; se coucher tôt, faire ses devoirs, etc. Cependant, il semblerait que plusieurs de nos élèves, aient encore beaucoup de difficultés à arriver à l'école bien préparés et avec les devoirs faits. J'aimerais vous demander de vérifier les devoirs ainsi que l'agenda de votre enfant régulièrement. Il est important de garder une communication continue avec l'enseignant.e. Cela facilitera leurs tâches et votre enfant se sentira beaucoup mieux lors de son arrivée à l'école.

Merci de votre collaboration!

Dear Parents,

Please don't hesitate to ask other parents, friends, or school administration if reading French represents a challenge to you. Web based translator can also provide some help in understanding the information. The [Google Translate](#) software can give you an overview of the information.

La direction

HYPERLINK "<http://translate.google.com/>"<http://translate.google.com/>

If you need help in understanding this newsletter, do not hesitate to call the office (see Highlights on reverse).

Communication



Dans la mesure du possible, nous aimerions communiquer avec vous via le courriel au lieu d'envoyer des feuilles de papier par l'intermédiaire de votre enfant. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez svp faire parvenir une note au secrétariat indiquant que vous voulez continuer à recevoir l'information par papier. Nous aimerions vous rappeler que vous avez l'option de nous faire part des changements d'adresse ou de numéro de téléphone, de l'absence ou du retard de votre enfant ou encore toute autre information à l'adresse suivante : pionniers@csf.bc.ca

CODE DE VIE ET PRÉVENTION DE L'INTIMIDATION

Le code de vie et la gestion des comportements vous ont été communiqués dans l'agenda en septembre. Votre signature ainsi que celle de votre enfant fait foi de la prise de connaissance de la façon dont l'école entend procéder. De même, les renforcements positifs ainsi que la mise en place d'un programme de prévention de l'intimidation et de la gestion des conflits sont abordés en classe avec l'aide de la conseillère et des enseignants. Vous aurez probablement des devoirs à réaliser avec votre enfant afin d'assurer une continuité dans les interventions et nous vous en remercions.

Allez jouer dehors !

Nous nous permettons de vous rappeler qu'à Port Coquitlam, la pluie est un fait de la vie. On doit donc vêtir ses enfants en fonction de la température. Si la probabilité de précipitation est élevée, il est primordial de vêtir votre enfant pour la pluie : bottes, imperméable, chapeau de pluie ou parapluie. Les enfants sortent à toutes les récréations ; seuls les jours de pluie très forte font exception à la règle. Il est recommandé d'avoir une 2e paire de souliers et des vêtements de rechange qui restent à l'école.



Diners



Depuis septembre, le Ministère de la Colombie-Britannique exige une surveillance de plus en plus étroite quant à l'alimentation chez nos élèves. Ainsi, il est maintenant interdit de vendre tout produit contenant du sucre, du gras, etc, nocifs à la santé tels ; croustilles, chocolat ou encore boissons gazeuses sucrées. Il recommande d'utiliser la pyramide alimentaire canadienne afin d'assurer un bon équilibre santé à votre enfant.

De ce fait, cette année, l'école porte une attention particulière à la boîte à dîner de votre enfant ainsi que du temps passé à table qui est de 20 minutes.

Pour plus d'information

http://www.bced.gov.bc.ca/health/lignes_directrices_2010.pdf

Copyright © Ron Leishman * <http://ToonClips.com/4962>

Allergies

Attention !

À l'école, nous avons des élèves allergiques aux arachides, noix, graines de sésame, poissons et crustacés, entre autres... Nous comptons donc sur votre diligence. Merci.



Nous avons également parmi notre personnel des allergies aux fleurs, aux produits chimiques et aux parfums. Nous vous demandons, par conséquent, de ne pas porter de parfum lorsque vous avez rendez-vous avec l'enseignant de votre enfant.



Nous avons envoyé à la maison des documents très importants pour les enfants qui ont une condition médicale sérieuse ou des allergies graves. Si vous n'avez pas reçu ces papiers et que votre enfant fait partie de cette catégorie, veuillez svp en aviser le secrétariat le plus tôt possible.

Santé

Vous êtes priés de garder à la maison votre enfant s'il est malade. Nous ne sommes pas en mesure de soigner un enfant à l'école. La fièvre est habituellement un signe d'infection. Veuillez attendre 24 heures avant que votre enfant revienne à l'école.



POUR LE BON FONCTIONNEMENT ET LA SÉCURITÉ DES
ENFANTS DE L' ÉCOLE

Transport scolaire

Le transport scolaire est un privilège. Il n'est pas possible de changer d'autobus pour aller visiter des amis. Ce n'est qu'en cas d'urgence qu'un changement d'autobus peut se faire et ce, avec suffisamment de préavis en communiquant avec la compagnie d'autobus 604-274-1273 et le secrétariat au 606-552-7915 avant 14h00.

Si en cours d'année des changements devenaient nécessaires, nous vous encourageons à communiquer avec Tanya Johnson à l'adresse suivante : tanyaj@thirdwavebus.com et avec le secrétariat de l'école pionniers@csf.bc.ca

Si vous avez des plaintes à formuler, nous vous encourageons fortement à consulter le site internet de l'école <http://pionniers.csf.bc.ca/>
(vous trouverez aussi la procédure sur la page suivante).



Version française

Chers parents,

RE: Gestion des plaintes du transport des élèves

Afin de pouvoir gérer de façon plus efficace les problèmes et conflits reliés au service du transport des élèves par autobus, nous avons mis en place la procédure suivante.

Pour tout problème ou conflit avec le service d'autobus, veuillez nous en avertir par écrit à l'adresse courriel ecole_pionniers@csf.bc.ca et fournir l'information suivante.

S.V.P. inclure:

- 1- La date de l'incident
- 2- Votre nom au complet
- 3- Votre adresse, ville
- 4- Votre numéro de téléphone
- 5- Nom de votre enfant et année
- 6- Nom du chauffeur
- 7- Plainte et explications détaillées

En terminant, j'aimerais vous remercier de l'attention que vous portez à la bonne conduite des élèves dans l'autobus. Merci de votre collaboration et de votre support,

La direction

English version

Dear Parents,

RE: Management of Complaints regarding Student Transportation

In order to have a more efficient and effective management of complaints related to the bus transportation service for our students, we have put in place the following procedure.

If you have any problems or conflicts with the bus service, we ask that you please notify us in writing via the email address ecole_pionniers@csf.bc.ca and provide us with the following information.

Please include:

- 1 - The date of the incident
- 2 - Your full name
- 3 - Your address, city
- 4 - Your phone number
- 5 - Child's name and grade
- 6 - Driver's name
- 7 - Complaint and detailed explanations

We appreciate the attention you give to the good behavior of students on the bus.

Thank you for your cooperation and your support,

La direction

Ateliers-info-carrière pour les 7 à 9^e année

Nous sommes à la recherche de parents qui seraient intéressés à venir partager leur passion pour leur métier ou profession avec nos élèves. Tous les domaines sont les bienvenus ! Les ateliers se tiendront les vendredis après-midi, chaque 2 semaines.

Si vous êtes intéressés, svp aviser l' école par courriel à ecole_pionniers@csf.bc.ca pour nous laisser connaître vos disponibilités.

Message généraux

Les heures de surveillances

Nous aimerions vous rappeler que les heures de surveillance du matin sont de 8h30 à 8h45. Si vous apportez votre enfant à l'école le matin, nous vous demandons de ne pas laisser votre enfant dans les corridors de l'école car nous ne pouvons pas assurer sa surveillance. Veuillez s.v.p. laisser votre enfant dans la zone réservée aux élèves près du stationnement des autobus. Nous en prendrons grand soin.

Utilisation du téléphone

Les élèves pourront utiliser le téléphone en cas d'urgence et avec la permission d'un membre du personnel. Il ne sera pas permis aux enfants d'utiliser le téléphone pour arranger les visites avec les camarades.

Agenda scolaire

Chaque élève de la 1re à la 12e année a reçu un agenda scolaire. En tant que parent, votre implication dans l'éducation de votre enfant s'avère essentielle à sa réussite scolaire. Chaque soir prenez le temps de vérifier les messages écrits dans l'agenda et de vous assurer que les devoirs ou autres activités soient complétés. Finalement, n'hésitez pas à communiquer avec l'enseignant.e de votre enfant par ce biais de communication qui s'avère très efficace.

Visiteurs

Nous vous demandons de rester dans le foyer lorsque vous venez chercher votre enfant. Si vous devez absolument aller dans une classe, vous devez obtenir un laissez-passer au secrétariat.

Exercice de tremblement de terre – simulation

Chaque année, plusieurs écoles de la région pratiquent une simulation de tremblement de terre. La notre aura lieu le **20 octobre 2011**.

De plus amples informations vous seront communiquées très prochainement. Il va de soi que lors d'un événement de cet envergure et qui est pour notre école notre deuxième pratique, il existe toujours une certaine fébrilité. Nous aurons donc besoin que chaque parent suive les instructions des responsables de l'école et s'arme de patience.

Merci de votre collaboration qui sera très appréciée cette journée.

CHEF POMPIER À L'ÉCOLE

Le 14 octobre dernier, nous avons eu la visite des pompiers dans la classe des 3ème année et la belle Gwen a été notre pompier en chef du jour!





Un seul rêve. Un monde d'espoir.
La Fondation Terry Fox
COPYRIGHT © LA FONDATION TERRY FOX

Nos élèves ont participé le 28 septembre à une activité de levée de fonds durant laquelle ils ont pu marcher ou courir.

Merci beaucoup pour votre contribution et félicitations aux participants !



Le personnel enseignant de l'école des Pionniers

<i>À l'élémentaire</i> <i>M à 6^e année</i>	<i>Au secondaire</i> <i>7^e à 12^e année</i>	<i>L'équipe des spécialistes</i>
Mme Mireille Lavoie Mme Raluca Cosma Mme Guyaine Thibaudeau Mme Marie-Hélène St-Cyr Mme Annick Bélanger M. Nathanaël Lisimaque Mme Audrey Lebel Mme Sylvie Lapointe Mme Leslie Ciesla Mme Nancy Dubé Mme Johanne Auclair	M. Christian Couture M. Patrick Bernier M. Ianick Leroux M. Nestor Navarro M. Martin Déry M. Richard Hoole Mme Valérie Audibert Mme Shannon Stuard	Mme Vickie Pereira Mme Sophie Lévesque Mme Nathalie Guindre Mme Marie-Josée Patry M. Roger Leclerc M. Daniel Bouchard Mme Debra Dobbs

L'équipe des employés de soutien

Maria-René Barahora-Figueroa Gisèle Chan Christine Binion Annick Ellsworth Rennée Gagnon-Cady	Lori Heslegrave-Girvan Manon Laviolette Nathalie Provencal Vimala Vadivelu
---	---

L'équipe administrative

Mme Solange Bernier, Secrétaire
Mme Émilie Bureau, Commis de bureau
Mme Christine Dabul-Sanchez, Préposée à l'accueil

M. Laurent Brisebois, Directeur-adjoint
M. Eric Leclerc, Directeur